

<u>Location:</u>	<u>Tender number:</u>	<u>رقم المناقصة:</u>	<u>الموقع:</u>
Baalbeck	A 31/2023	أ ٢٠٢٣/٣١	بعلبك
<u>Subject:</u>	<u>Date:</u>	<u>التاريخ:</u>	<u>الموضوع:</u>
Supply and installation of a water filtration and refining system within the WASH project.	10/11/2023	٢٠٢٣/١١/١٠	توريد وتركيب نظام تكرير مياه ضمن مشروع WASH.

**Annex no.1: Technical Proposal**

**المُلحَق رقم ١: العَرَض التَّقْنِي**

**Annex no.2: Financial Proposal**

**المُلحَق رقم ٢: العَرَض المَالِي**

**I- Annex no.1: Technical proposal****I- الملحق رقم ١: العرض التقني****1. Tender Document Receipt****١. إستلام وثيقة المناقصة**

<b>Contractor / Bidder:</b>	<b>المُقاوِل / العارِض:</b>
-----------------------------	-----------------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documents:

أقرُّ بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة:

**1. Tender document receipt****١. إستلام وثيقة المناقصة****2. Invitation to tender****٢. الدَّعوة إلى المناقصة****3. General tender terms****٣. شروط المناقصة العامة****4. Notes to bidders****٤. ملاحظات إلى مقدّمي العروض****5. Summary of qualifications****٥. مُلخَّص المؤهَّلات****6. Declaration of eligibility****٦. إعلان الأهلية**

<b>Name &amp; last name</b>		<b>الإسم والشهرة</b>	
<b>Signature &amp; stamp</b>		<b>الختم والتوقيع</b>	
<b>Date &amp; time</b>		<b>التاريخ والتوقيت</b>	

**2. Invitation to tender****Tender requested by:**

The Lebanese Organization for Studies and Training -  
Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building.

**المُناقصة بطلب من:**

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين،  
مبنى القيس.

**The subject of the tender:**

Supply and installation of a water filtration and refining  
system within WASH project, all according to the  
quantities, and specifications mentioned in annex no. 2 of  
the tender documents.

**موضوع المناقصة:**

توريد وتركيب نظام تكرير مياه ضمن مشروع  
WASH وذلك حسب الكميات والمواصفات المدرجة  
في الملحق رقم ٢ من دفتر شروط المناقصة.

**General information:**

LOST invites interested suppliers through Daleel Madani  
website and through its Facebook page.

**معلومات عامة:**

تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال موقع الدليل المدني  
وصفحتها على الـ Facebook.

LOST request that submitted offers be placed in sealed and  
separated envelopes (Technical // Financial).

تطلب LOST أن تكون العروض المُقدّمة موضوعة داخل مُغلّفات  
مختومة ومُنْفَصلة (تقني // مالي).

**Collection of tender documents:**

Bidding documents must be sent to the main center of the  
Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek -  
Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building - Second Floor -  
Secretariat Office, inside envelopes stamped with bidder's  
name and telephone number, tender's name and number.

**جمع وثائق المناقصة:**

يجب إرسال وثائق المُناقصة إلى المركز الرئيسي للجمعية اللبنانية  
للدراسات والتدريب في بعلبك - شارع رأس العين - بناية القيس -  
الطابق الثاني - مكتب أمانة السر، داخل مظاريف مُظاريف مُنْبَت عليها  
إسم مُقدّم العطاء ورقم هاتفه، إسم ورقم المُناقصة.

**Submission:**

Technical and financial offers must be submitted **by hand**  
to the organization's center in Baalbek, inside separate  
envelopes, sealed and signed by the offeror (sign the  
envelopes on the outside, starting from the labeled part to the  
regular part).

**التسليم:**

يجب تقديم العروض التّقنيّة والماليّة **باليد** إلى مركز الجمعية في بعلبك  
داخل مُغلّفات مُنْفَصلة، مختومة ومُوقّعة من مُقدّم العرض (قم بتوقيع  
المظاريف من الخارج إبتداءً من الجزء المُلصق حتى الجزء  
الاعتيادي).

**The deadline for submitting tender documents is:**

**آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة:**

**Tuesday 28/11/2023 at 2:00 p.m.**

**الثلاثاء في ٢٨/١١/٢٠٢٣ لغاية الساعة الثانية ظهراً.**

**Any bid submitted after the tender closing date will be rejected.**

**يُرفض أي عطاء يتم تقديمه بعد موعد غلق المناقصة.**

**Bid Opening:**

**فتح العطاءات:**

**Tuesday 28/11/2023 at 3:00 p.m.**

**الثلاثاء في ٢٨/١١/٢٠٢٣ الساعة الثالثة عصراً.**

**(Attendance is not mandatory)**

**(الحضور غير إلزامي)**

### **3. General Conditions for Tender**

**٣. شروط المناقصة العامة**

**a. Language:** the working language of this tender is English and Arabic, with English is the reference language.

**أ. اللغة:** لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية والعربية، حيث اللغة الإنجليزية هي اللغة المرجعية.

#### **b. Qualifying conditions:**

**ب. شروط التصنيف:**

Bidders are requested to provide the following documents:

يُطلب من مقدّمي العطاءات تقديم المستندات التالية:

#### **A copy of:**

**صُورة عن:**

- Commercial register
- Commercial broadcasting
- Certificate of registration with the Ministry of Finance
- VAT registration certificate (if available)
- Owner's ID

- السجل التجاري
- الإذاعة التجارية
- شهادة التّسجيل لدى وزارة المالية
- شهادة التّسجيل في الـ VAT (في حال توافرها)
- هويّة المالك

c. **Tender basis:**

\* All bids shall be made in accordance with the tender documents, including technical specification, deliverables & responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

\* يتم تقديم العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيعه لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.

\* All Applicants will receive identical documents.

\* سوف يتلقى جميع المتقدمين للمناقصة مستندات متطابقة.

No applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.

يُمنع منعا باتاً إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

\* If Applicants have any additional request, it shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

\* إذا كان مقدموا العطاءات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

\* Offers must be in US dollars and clearly stated on the appropriate forms.

\* يجب أن تكون العروض بالدولار الأميركي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

\*Requests for clarifications and questions should be sent to the procurement office to the following email:

\* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة إلى قسم المشتريات في الجمعية المذكورة على البريد الإلكتروني التالي:

[procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org)

[procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org)

f. **Payments:**

## و. المدفوعات:

The total value will be paid in US dollars (fresh money) via a bank transfer to the supplier's account, or via a bank payment order, after 5 working days from the date of implementation of the work, and after the technical team's approval.

سوف يتم تسديد القيمة الإجمالية بالدولار الأميركي (fresh money) عبر تحويل مصرفي على حساب المورد، أو عبر أمر دفع بنكي، بعد ٥/ عمل أيام من تاريخ تنفيذ الأعمال، وبعد موافقة الفريق التقني.

## 4. Notes to bidders

- Kindly submit all required documents, because failure to provide the required information leads to exclusion from the tender.
  - Additional pages can be photocopied and inserted if necessary.
  - Kindly keep a copy of all submitted documents.
  - In the event that a joint implementation of the project is proposed (by more than one supplier), all companies/institutions must answer all questions.
  - Kindly provide one price for each item, all prices are given in US Dollar.
  - Documents, including supporting documents submitted after the tender deadline, won't be considered.
  - Forms must be filled out completely.
  - Each page or any other submitted tender document must be signed, stamped & returned to LOST with the tender submission.
  - Where no document is requested, kindly include a brief explanation.
  - LOST reserves the right to disqualify any applicant who does not meet the requirements in the tender documents and to blacklist any applicant it considers to have acted in a fraudulent manner; exploitative or harmful, intentionally in one way or another to LOST and/or its beneficiaries.
- يرجى تقديم الوثائق المطلوبة كافةً، لأنّ عدم تقديم المعلومات المطلوبة يؤدي إلى الاستبعاد عن المناقصة.
  - يمكن تصوير الصفحات الإضافية وإدراجها إذا لزم الأمر.
  - يرجى الاحتفاظ بنسخة عن الوثائق المقدّمة بالكامل.
  - في حال اقتراح تنفيذ مشترك للمشروع (من قبل أكثر من مورّد)، على الشركات/المؤسسات كافةً الإجابة على كل الأسئلة.
  - يرجى تقديم سعر لكلّ الأصناف، وتقدّم الأسعار كافةً بالدولار الأميركي.
  - لن تؤخذ بعين الاعتبار الوثائق، بما في ذلك الوثائق الداعمة المسلمّة بعد انتهاء الموعد النهائي للتقديم.
  - يجب ملء الاستمارات بالكامل.
  - يجب التوقيع على كل صفحة، أو أيّة وثيقة أخرى من وثائق المناقصة المقدّمة وختمها، وإعادتها إلى LOST مع تقديم المناقصة.
  - في الأماكن التي لا يطلب فيها أيّ مستند، يطلب منك أن تدرج شرحًا موجزًا.
  - تحتفظ LOST بحق استبعاد أيّ مقدّم طلب لا يلبي المتطلبات الواردة في وثائق المناقصة، كما تحتفظ بحق إدراج أيّ مقدّم طلب على اللائحة السوداء، رأت أنّه قد تصرف بطريقة مخادعة، إستغلاليّة أو مضرّة، عن قصد بطريقة أو بأخرى بـ LOST و/أو المستفيدين منها.

**Eligibility of Applicants:****Bidders will be excluded from the process if any of the following conditions apply to them:****سوف يتم استبعاد المزايدون من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:**

\* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

\* أن يكون مقدّم العرض مفلساً أو قد أنهى عمله التجاري، أو من تتولّى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

\* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examinership or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors or of any similar proceedings under national laws or regulations.

\* يكون مقدّم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

\* Bidder has been convicted of an offence concerning his professional conduct.

\* أُدين مقدّم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

\* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.

\* كان مقدّم العرض مذنباً لسوء سلوك مهني جسيم ثبتت بآية وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

\* لم يفي مقدّم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

\* لم يفي مقدّم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

\* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

\* مقدّم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

\* Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.

\* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدّم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلّق بأنشطته.

\* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activity's contrary to international law, for example:

\* أُدين مقدّم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي على سبيل المثال:

- **Participation in a proscribed criminal organization**
- **Corruption**
- **Fraud**
- **Money laundering ...**

- المشاركة في منظمة إجرامية محظورة
- الفساد
- الاحتيال
- غسل أموال ...





<b>Obligatory criteria</b>	
Tender files in two separate envelopes ( <b>Technical // Financial</b> ) and sealed, bearing the bidder's name and phone number, tender's name and number.	
Submitting a <b>three-year</b> written warranty on the following items:  Number: 1, 2, 7, 8, 14  & Providing a written warranty for a period of <b>five years</b> on the following items:  Number: 13 and 16	
<b><u>Submission of a copy of:</u></b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Commercial register</li> <li>- Commercial broadcasting</li> <li>- Certificate of registration with the MOF</li> <li>- VAT registration certificate (if available)</li> <li>- Owner's ID</li> </ul>	
<b>Technical criteria</b>	<b>Points</b>
Submitting a pledge to comply with the specifications mentioned in Appendix No. 2 of the tender conditions book.	10
Submitting a pledge to deliver all required work within a maximum period of 20 days from the date of signing the contract.	15
Submitting data sheets for items number: 1, 2, 7, 8, and 14	20
<b>Submitting an official document for a project similar to the subject of the tender issued by the beneficiary.</b>	10
Submitting a statement of dealing from the bank or a statement of account.	5
<b>Technical score</b>	60
<b>Financial score</b>	40
<b>Total score</b>	100

<b>المعايير الإلزامية</b>	
ملفات المناقصة داخل ظرفين مُنفصلين (تقني // مالي) ومختومين، مُنبت عليهما اسم ورقم هاتف مُقدّم العطاء، اسم ورقم المناقصة.	
تقديم كفالة خطية لمدة ثلاث سنوات على الأصناف التالية:  رقم: ١، ٢، ٧، ٨، ١٤  تقديم كفالة خطية لمدة خمس سنوات على الأصناف التالية:  رقم: ١٣ و ١٦	
<b><u>تقديم صورة عن:</u></b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- السجل التجاري</li> <li>- الإذاعة التجارية</li> <li>- شهادة التسجيل في وزارة المالية</li> <li>- شهادة التسجيل في الـ VAT (في حال توافرها)</li> <li>- هوية المالك</li> </ul>	
<b>النقاط</b>	<b>المعايير التقنية</b>
١٠	تقديم تعهد بالالتزام بالمواصفات المذكورة في الملحق رقم ٢ من دفتر شروط المناقصة.
١٥	تقديم تعهد بتسليم جميع الأعمال المطلوبة بمهلة أقصاها ٢٠/ يوم عمل من تاريخ توقيع العقد.
٢٠	تقديم ورقة بيانات للأصناف رقم: ١، ٢، ٧، ٨، ١٤
١٠	تقديم مُستند رسمي لمشروع مماثل لموضوع المناقصة صادر عن الجهة المُستفيدة.
٥	تقديم إفادة تعامل من المصرف أو كشف حساب.
٦٠	<b>المعدل التقني</b>
٤٠	<b>المعدل المالي</b>
١٠٠	<b>المعدل العام</b>

**\* Bid disqualification criteria:**

1. Technical & financial envelopes are not: sealed, signed or separated.
2. Not submitting a copy for: commercial registration, commercial broadcasting, and certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration & ID card for the company/institution owner.
3. Not filling the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
4. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
5. Merging file sheets (financial file and technical file) with each other.
6. Failure to provide official documents that prove obligatory standards.
7. Sending tender documents through email.

**All mandatory criteria must be adhered to in order to evaluate the technical proposal.**

**Scoring criteria:**

For technical standards, we evaluated 60 points, thus all suppliers with 55/60 and above can be considered eligible to open their financial files.

**Financial proposal:** will be calculated according to this equation:

**The financial score for proposal X =**

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

**Tender selection:**

The tender will be awarded to the supplier obtaining the highest score.

**Acceptance of successful tender:**

Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After the submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as ar

**\* معايير إسقاط أهلية العطاء:**

١. المغلفات التقنية والمالية ليست: موقّعة أو منفصلة.
٢. عدم تقديم نسخة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل في وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة وهوية صاحب الشركة/المؤسسة.
٣. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
٤. عدم التقيد بالتاريخ والتوقيت المحددين لتسليم العطاءات.
٥. دمج أوراق الملفات (التقنية والمالية) مع بعضهما البعض.
٦. عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الإلزامية.
٧. إرسال ملفات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.

**يجب التّقيّد بِجَمِيعِ المَعايير الإلزاميّة ليتم تقييم العرض التقني.**

**معايير القبول:**

بالنسبة للمعايير التقنية، قمنا بتقييم ٦٠ نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردين الحاصلين على ٦٠/٥٥ وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

**التقييم المالي:** سوف يتم احتسابه وفقاً لهذه المعادلة:

**Financial score for proposal X =**

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

**اختيار المناقصة:**

سيتم منح المناقصة إلى المورد الحاصل على أعلى معدل علامات.

**قبول المناقصة الناجحة:**

مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، سوف تقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح بعد التحقق من الوثائق المقدّمة، سيطلب من المورد توقيع العقد على المبلغ المذكور. سوف يتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة

## Tender document

“Annex” to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

على أنه مُلحق للعقد، وسيتم تحديده بواسطة LOST، والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

### التفسير:

### Interpretation:

If there is any doubt, ambiguity, or question regarding the content of any document, please contact LOST via the following email: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org) until 27/11/2023.

في حال وجود أي شك، غموض أو سؤال في مضمون أية وثيقة، يرجى مراسلة LOST عبر البريد الإلكتروني التالي: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org) لغاية 27/11/2023.

## 5. Summary of Qualifications

## ٥. مُلخص المؤهلات

Company/Institution name	
Legal form	
Founded (Year)	
Established in (Country)	
Bank details (account holder, bank name, IBAN, BIC, swift & currency)	
VAT registration number	
Physical address	
Name of chief executive officer (CEO)	
Date and place of birth of CEO	
Name of the owner	
Date and place of birth of the owner	

إسم الشركة/ المؤسسة	
الشكل القانوني	
تأسست (السنة)	
تأسست في (البلد)	
البيانات البنكية (إسم الحساب، إسم البنك، IBAN، SWIFT، BIC، والعملية)	
رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة	
العنوان الفعلي	
إسم الرئيس التنفيذي	
تاريخ ومكان ولادة الرئيس التنفيذي	
إسم المالك	
تاريخ ومكان ولادة المالك	

## Tender document

Website	
Sales & marketing contact	
Range of services provided	

	الموقع الإلكتروني
	رقم قسم المشتريات
	مجموعة الخدمات المُقدّمة

### \* Policy Statement of LOST

### \* بيان حول سياسة LOST

LOST supports the goals of the UN Global Compact.

LOST تدعم أهداف الميثاق العالمي للأمم المتحدة.

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment and anti-corruption.

الميثاق العالمي للأمم المتحدة هو مبادرة سياسية استراتيجية للشركات الملتزمة بموائمة عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ مقبولة عالمياً في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

#### Human Rights

#### حقوق الإنسان

**Principle 1:** Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights.

**المبدأ 1:** على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً.

**Principle 2:** make sure that they are not complicit in human rights abuses.

**المبدأ 2:** التأكد من عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان.

#### Labour

#### العمل

**Principle 3:** Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

**المبدأ 3:** يجب أن تدعم الشركات حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بحق المساومة الجماعية.

**Principle 4:** The elimination of all forms of forced and compulsory labor;

**المبدأ 4:** القضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجمالي.

**Principle 5:** The effective abolition of child labor; and

**المبدأ 5:** الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال.

**Principle 6:** The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

**المبدأ 6:** القضاء على التمييز في الاستخدام والمهنة.

#### Environment

#### البيئة

**Principle 7:** Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;

**المبدأ 7:** يجب أن تدعم الشركات نهجا وقائيا لمواجهة التحديات البيئية.

**Principle 8:** Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and

**المبدأ 8:** القيام بمبادرات لتشجيع مسؤولية بيئية أكبر.

**Principle 9:** Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

**المبدأ 9:** تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

#### Anti-Corruption

#### مكافحة الفساد

**Principle 10:** Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

**المبدأ 10:** يجب أن تعمل الشركات على مكافحة الفساد بجميع أشكاله ، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

المواثيق الدولية هي عالمية ومحلية وخاصة وعامة وطوعية لكنها خاضعة للمساءلة.

للمزيد من المعلومات الدخول الى الموقع التالي:

<https://www.unglobalcompact.org>

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website:

<https://www.unglobalcompact.org>

### b. LOST renounces all forms of terrorism and money laundering.

ب. LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب وغسيل الأموال.

LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the

## Tender document

activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001) and S/RES1373(2001) and the European Union, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of LOST to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, LOST will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis.

LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب ولن تدعمها عن علم أو تتسامح أو تشجع الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنونه أو غسيل الأموال تماشيًا مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES 1368 (2001) و S / RES1373 (2001) والاتحاد الأوروبي. تلتزم LOST بشدة بالحرب الدولية ضد الإرهاب وفي خاصة ضد تمويل الإرهاب. إن سياسة LOST هي السعي لضمان عدم استخدام أي من أموالها ومانحيها ، بشكل مباشر أو غير مباشر، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسيل الأموال. لذلك، فإن LOST ستطابق مورديها ومقدمي الخدمات مقابل قوائم الجزاءات بشكل منتظم. من خلال تقديم العرض ، يوافق الموردون ومقدموا الخدمات على ذلك.

## 6. Supplier Declaration

We \_\_\_\_\_ hereby declare that:

- a) we are not in bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings or in liquidation, that we have not ceased our commercial activities and are not in a comparable situation by virtue of similar proceedings referred to in the national legal provisions.
- b) we have not received a sanction by legally binding judgment for reasons which bring into doubt our professional reliability.
- c) we comply with our duty to pay social insurance contributions, taxes or other levies in accordance with the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure that we will comply with the legislation applicable and common standards in terms of wages, social legislation and occupational safety and health.
- d) we have not received a legally binding sentence due to fraud, corruption, participation in a criminal association, or another act directed against the financial interests of the International Humanitarian Aid Community.
- e) no serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been ascertained in connection with another contract or a contract awarded from the International Humanitarian Aid Community.
- f) we are providing you with all the information required in connection with participation in a tender.
- g) in respect of contracts which are ultimately paid for out of European Community funds, no one has accused us of breach of contract due to gross violation of our contractual obligations.
- h) we have not been excluded as a contract partner by the European Community due to ethical issues.

## ٦. إعلان الأهلية

نحن \_\_\_\_\_ نعلن بموجب هذا أننا:

- أ) لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية و أننا لم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولسنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية.
- ب) لم نلق عقوبة بموجب حكم ملزم قانونًا لأسباب تشكك في مصداقيتنا المهنية.
- ج) نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الإجتماعي أو الضرائب أو أية ضرائب أخرى وفقًا للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد، كما نؤكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية.
- د) لم نحصل على حكم ملزم قانونًا بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية لـ "مجتمع المساعدات الإنسانية الدولية".
- هـ) لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية.
- و) نقدم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلق بالمشاركة في مناقصة.
- ز) فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل مجتمع التمويل الأوروبي، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم لالتزاماتنا التعاقدية.

## Tender document

(ح) لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل مجتمع التمويل الأوروبي بسبب مشاكل أخلاقية.

i) we assure the European Commission, the European Anti-Corruption Bureau and the auditors of the European Community reasonable access on demand to our business and accounting documents for the purpose of checks and audits.

(ط) نؤكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدققي مجتمع التمويل الأوروبي الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبة الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف.

k) we respect basic social rights and condemn child labor.

l) We are informed that **LOST** will conduct a check to ensure that partners/suppliers do not appear on official sanctions lists of the UN and the European Union.

(ق) نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية وندين عمل الأطفال.

(ل) لقد تم إعلامنا أن **LOST** سوف تجري فحصًا للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردین على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.

## **II. Appendix No.2: FINANCIAL PROPOSAL**

**المُلْحَق رَقْم ٢: العَرَض المَالِي**

## Tender document

No.	ITEM	Description / Specification	UNIT	Qty	Unit Price \$	Total Price \$	Remarks
		(Commodity or Service)					
1	<b>FILTER PUMP</b>  (3 years warranty)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brand: WATER TECHNOLOGY (ITALY) OR ESPA (SPAIN) or equivalent with the same specifications.</li> <li>• Normal flow rate: 8m<sup>3</sup>/hr.</li> <li>• St.316 both impeller, diffuser &amp; outside cover</li> </ul>	Pc	1			
2	<b>CHLORINE DOSING PUMP</b>  (3 years warranty)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brand: Seko (Italy) or equivalent with the same specifications</li> <li>• Type: Automatic digital dosing</li> <li>• Pressure: 0.7 bar</li> <li>• Including 300-liter solution white tank NTG</li> </ul>	Pc	1			
3	<b>TURBO FILTER</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brand: CLACK (USA) or equivalent with the same specifications</li> <li>• Size: 24"×72" • Control: top mount multi control valve •</li> <li>Flow rate: 8m<sup>3</sup>/hr.</li> <li>• Max. pressure: 10 bar</li> </ul>	Pc	1			
4	<b>CARBON FILTER</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brand: CLACK (USA) or equivalent with the same specifications</li> <li>• Size: 24"×72"</li> <li>• Control: top mount multi-control valve</li> <li>• Flow rate: 8m<sup>3</sup>/hr.</li> <li>• Max. pressure: 10 bar</li> </ul>	Pc	1			
5	<b>AQUA GRAVEL SAND &amp; CARBON</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aqua Gravel size 1.4 – 0.8 USA</li> </ul>	Pc	16			
6	<b>AQUA GRAVEL SAND &amp; CARBON</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aqua sand size 0.6 – 0.4 USA</li> </ul>	Pc	14			
7	<b>Hi-pressure pump</b>  (3 years warranty)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brand: LAYSON LODL-13 2hp USA or equivalent with the same specifications. Capacity of 2m<sup>3</sup>/hr. at 12-15 Bar St. 304 body &amp; impeller</li> </ul>	Pc	1			



## Tender document

8	<b>ANTI-SCALENT DOSING PUMP</b>  (3 years warranty)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brand: Seko (Italy) or equivalent with the same specifications.</li> <li>• Type: Automatic digital dosing</li> <li>• Pressure: 0.7 bar</li> <li>• Including 100-liter solution white tank NTG</li> </ul>	Pc	1			
9	<b>HOUSING FILTER BIG BLUE 20" JUMBO</b>	Include cartage 20 " BB 5 micron	Pc	1			
10	<b>STAINLESS STEEL 304 HOUSING FILTER</b> Three elements 20 " slim 1 micron		Pc	1			
11	<b>FRB MEMBRANE HOUSING 4040</b>	<b>SINGLE UNIT 450 PSI SINGLE HOUSING</b> Brand CENHON (TIWAN) or equivalent with the same specifications	Pc	2			
12	<b>MEMBRANE</b>	Brand: Film Tec™ BW LHR 4040 – DuPont U.S.A New or equivalent with the same specifications	Pc	2			
13	<b>CONTROL PANEL BOARD</b>  (5 YEARS WARRANTY)	<b>SCHNEIDER</b> or equivalent with the same specifications.  Including Circuit breakers Contactor, electric relays, solenoid valves and security floats	Pc	1			
14	<b>filling pumps</b>  (3 years warranty)	Brand: ESPA capacity 1.3m <sup>3</sup> /hr. or equivalent with the same specifications @ 3 bar St 304 Added by two housing filters Jumbo 20" cotton and carbon UV sterilizer 12 GPM Philip USA or equivalent  <b>THREE TAPS BRASS FOR FILLING</b>	Pc	1			
15	<b>1000 liter tanks</b>	St. 304 3 mm drinking tank	Pc	1			

Tender document

16	<b>ELECTRO – MECHANICAL INSTALLATION</b>  <b>(5 YEARS WARRANTY)</b>	<b>INCLUDING CAST IRON MECHANICAL CHECK, VALVES BALL PVC ROOM 2M, FLOW METERS, TEST FITTINGS, VALVES TAPS, PRESSURE SWITCHES, MIXTURE LINE, TDS MONITOR, PRESSURE GAUGES ALL AND WIRING, SIGHT GLASS ALARMS PVC ITALY COMMER</b>	Pc	1			
<b>Total Cost \$</b>							
<b>VAT 11 %</b> <b>Will be paid in LBP at the Sayrafa rate</b>							
<i>0.001 from the Total Cost will be deducted as bank fees</i>							
<i>For any further clarification, please call 70 715588</i>							